

BOLETÍN No. 133 ->>

Poetisa marroquí ofreció conferencias sobre la influencia del árabe en el español y la mujer en el mundo árabe.

Es necesario dejar de etiquetar a los islámicos y eliminar estereotipos. UAA en vinculación por la interculturalidad.

México y el mundo árabe son más cercanos de lo que se cree, desde la lengua hasta la situación de la mujer contemporánea, existen varios puntos de encuentro, sólo que aún se requiere trabajar en la comunicación intercultural y desvanecer estereotipos que estriban en la islamofobia; comentó en entrevista la poetisa marroquí Lamia El Amrani, tras presentar su conferencia “La mujer en el mundo árabe”, en la Universidad Autónoma de Aguascalientes.

Al respecto explicó que en varios países de Medio Oriente se ha avanzado en el desarrollo de oportunidades y derechos para las mujeres desde la década de los 70, como el acceso a la educación, el respaldo a madres solteras como si estuviesen casadas, el contar con voz y voto al interior del contrato nupcial.

De esta forma explicó que en el islam, los hombres tienen el derecho a casarse hasta con cuatro mujeres, lo cual se realizaba sin solicitar opinión de la primera, o primeras mujeres; situación que ha tenido una gran transformación, pues en la actualidad incluso pueden no permitir el matrimonio con una segunda esposa.

Misma situación del divorcio, pues antes las esposas sólo se enteraban del proceso hasta recibir la carta legal de disolución matrimonial, lo cual ahora no se permite a través de diferentes medios, como las reformas al código de familia de Marruecos, la *Mudawana*.

Por otra parte, señaló El Amrani que la mujer árabe se ha englobado en una sola imagen muy atacada por el mundo occidental, la burka, velo y vestimenta que cubre el cuerpo por completo, con rejillas en los ojos. Manifestó la doctorante de la Universidad de Sevilla que esta prenda, en principio religiosa, sólo se utiliza en Afganistán y Pakistán, mientras que en Marruecos sólo se usa un velo con el rostro descubierto, el *hiyāb*.

De esta forma declaró que se tratan de vestimentas tradicionales, como el vestirse de flamencas en España, un referente de pertenencia cultural e incluso apropiado como decoración corporal; por lo que calificó a los estereotipos árabes como una percepción de países occidentales contaminada por la islamofobia, pues países como Túnez, al norte de África, Siria y el Líbano son bastante liberales, como ejemplo están diversas top models y artistas como Dan Halabi, Gabrielle Bou Rached, Myriam Fares, Amal Hijazi y Nancy Ajram.

Cabe mencionar que Lamia El Amrani, como especialista de la lengua hispánica, también impartió la conferencia “La influencia del árabe en el español”, durante la cual informó que cerca del 30% de las palabras en español provienen o se derivan del árabe, es decir, cerca de 4 mil palabras, aunque varias están en desuso.

Algunos de los ejemplos que tomó fue tamarindo, palabra que proviene de la expresión árabe “tomar el fruto indígena”, además de que éste se parece al conocido en España como dátil y en países árabes como *tamrah*. Asimismo, “ojalá” que procede de *law sha’a Allah*, es decir: si dios quisiera.

